ИЗБОРНОМ ВЕЋУ МЕДИЦИНСКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Комисија за припрему реферата у саставу:
1. Др Софија Мићић Кандијаш, редовни професор Медицинског факултета у Београду
2. Др Весна Половина, редовни професор Филолошког факултета у Београду
3. Др Ивана Трбојевић Милошевић, ванредни професор Филолошког факултета у Београду

одређена на седници Изборног већа Медицинског факултета у Београду одржаној 28. 02. 2018. године, анализирала је пријаве на конкурс расписан у огласним новинама „Послови“ Националне службе за запошљавање објављеном 7.03.2018. године за избор **1 доцента** за ужу начну област **ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК,** подноси следећи

Р Е Ф Е Р А Т

На расписани конкурс јавила су се 2 кандидата:
1. Синадиновић Данка
2. Стаменковић Соња

1. СИНАДИНОВИЋ ДАНКА

Данка (Русимир) Синадиновић (рођ. Павловић) рођена је 07.02.1978. године у Београду. Дипломирала је на Групи за Енглески језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду 28.09.2001. године са просечном оценом 9.41. Докторске студије, модул Језик (Методика наставе језика), уписала је на Филолошком факултету у Београду школске 2009/10, а испите предвиђене програмом докторских студија положила је са просечном оценом 10,00. Докторску дисертацију под називом „Језички аспекти интеракције лекара и пацијента у енглеском и српском’’, која припада ужој области прагматике и анализе конверзације, одбранила је на Филолошком факултету у Београду 14.07.2017. године (комисија: проф. др Весна Половина /ментор/, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, проф. др Јасмина Московљевић Поповић, ванредни професор Филолошког факултета у Београду и проф. др Софија Мићић Кандијаш, редовни професор Медицинског факултета Универзитета у Београду). Том приликом је стекла назив доктор наука – филолошке науке, о чему је приложен доказ. У својој биографији као своја академска интересовања наводи анализу дискурса и анализу конверзације, методику наставе страног језика, примењену лингвистику, социолингвистику и родне студије. Кандидаткиња такође наводи да је завршила семинар за преводиоце и судске тумаче за енглески језик у Удружењу научних и стручних преводилаца Србије са просечном оценом 9,00, те да је положила испит *CPE* (*Certificate of Proficiency in* English) у Британском савету (*British* Council) у Београду. Данка Синадиновић је десет година била запослена у Институту за стране језике у Београду где је држала наставу на свим нивоима општег енглеског језика, на припремним течајевима за полагање испита Универзитета у Кембрицу (*FCE, CAE, CPE, TOEFL*), као и на специјализованим течајевима пословног енглеског. Наводи и да је у то време била аутор додатних материјала за наставу и испитних питања, те да је активно учествовала у креирању наставног програма. Тренутно је запослена као асистент за енглески језик на Катедри хуманистичких наука Медицинског факултета у Београду, где активно учествује у извођењу наставе редовних предмета Енглески језик I и Енглески језик II и изборног предмета Енглески језик IV у оквиру интегрисаних академских студија. Током свог асистентског стажа на Катедри хуманистичких наука, држала је и наставу из изборног предмета Енглески језик III, те некадашњих предмета Почетни енглески језик I и II. Кандидаткиња такође активно учествује у извођењу наставе предмета English language I и English language II у оквиру студија на енглеском језику (Studies in English), почев од 2013. године, те енглеског језика на Основним академским студијама Сестринство, почев од 2014. године. Већ неколико година изводи и наставу енглеског језика на Специјалистичким струковним студијама за медицинске сестре и физиотерапеуте. Први пут је бирана у звање асистента за енглески језик

03.11.2011. године, а у исто звање поново је бирана 14.10.2014. године. Кандидаткиња наводи да редовно учествује на домаћим и међународним научним и стручним скуповима и прилаже потврде о учешћу (укупно 16). Такође наводи да се бави лекторским радом и стручним превођењем, да је редовно ангажована као лектор у часопису *Медицинска истраживања* у издању Медицинског факултета у Београду и прилаже фотокопије својих лекторских радова и једног превода. Има објављене научне радове у домаћим и страним часописима, зборницима са међународних скупова и тематским зборницима, а фотокопије радова су достављене комисији на увид. Кандидаткиња такође доставља изводе са међународних и националних скупова на којима је учествовала. Наводи и да је учествовала на трибини у организацији Биоетичког друштва и на Округлом столу у оквиру међународне конференције у Нишу, те у једној радио-емисији и једној телевизијској емисији, на тему интеракције лекара и пацијента и њиховог међусобног разумевања (о чему су достављени докази). Одржала је и предавање по позиву у Друштву младих лингвиста 13.11.2017. године на тему „Лингвистички поглед на медицински сусрет – анализа интеракције лекара и пацијента на енглеском и српском језику''. Члан је седам релевантних домаћих и међународних удружења. Редовно се професионално усавршава похађањем стручних скупова и програма обуке, па је тако учествовала на семинарима у организацији British Council-a, ELTA-е и Cambridge University Press-a. Била је и један од предавача у оквиру програма континуиране едукације у организацији Медицинског факултета у Нишу, а током академске 2017/2018 похађала је програм TRAIN (Training and Research for Academic Newcomers) у оквиру Центра за континуирану едукацију Универзитета у Београду.

За све наводе кандидаткиња је доставила доказе у виду фотокопија диплома, сертификата и радова.

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

ОЦЕНА О РЕЗУЛТАТИМА ПЕДАГОШКОГ РАДА

Данка Синадиновић има седамнаестогодишње педагошко искуство. Током десетогодишњег рада у Институту за стране језике држала је наставу одраслим полазницима на течајевима општег језика и језика струке, као и на течајевима за припрему међународно признатих испита. Својим професионалношћу и пожртвованим радом стекла је велики углед међу колегама и полазницима течајева. Током седмогодишњег рада на Катедри хуманистичких наука, Данка Синадиновић је у оквиру интегрисаних академских студија изводила наставу на редовним предметима Енглески језик I (60 часова годишње) и Енглески језик II (60 часова годишње), као и на изборним предметима Енглески језик III (30 часова по семестру) и Енглески језик IV (30 часова по семестру). Од 2013. године учествује у извођењу вежби из предмета *English language I* и *English language II* (30 часова по семестру) у оквиру студија на енглеском језику (*Studies in English*). Самостално је изводила наставу из предмета Енглески језик на Специјалистичким струковним студијама за медицинске сестре и физиотерапеуте школске 2013/14 (укупно 34 часа предвиђена планом и програмом за наведени предмет), а у наредним семестрима у сарадњи са другим колегама са Катедре. Изводи и наставу енглеског језика на Основним академским студијама Сестринство. Данка Синадиновић такође активно учествује у припреми испитних тестова и наставе на свим наведеним нивоима, као и у извођењу испита. На њен рад са студентима не постоје примедбе. Показује изразиту способност да са студентима успостави добру комуникацију. Није у могућности да приложи званичну оцену добијену у студентским анкетама, због проблема у компјутерском систему.

НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАД

Цео рад у часопису који није индексиран у наведеним базама података:

1. Pavlović D. Pisanje u nastavi engleskog jezika. Philologia. 2005; 3: 8 – 13.

2. Sinadinović D. Istraživanje rodnih razlika u stavovima prema slengu i njegovoj upotrebi. Folia linguistica et litteraria: Journal of Language and Literary Studies. 2011; 5: 31 – 46.
3. Sinadinović D, Mićić S. Teaching English for Medical Academic Purposes at the Faculty of Medicine in Belgrade, Serbia. Medical Writing, European Medical Writers Association. 2013; 22 (2): 115 – 118.
4. Mićić S, Sinadinović D. Stavovi studenata prema učenju engleskog jezika medicine i prilagođavanje nastave potrebama studenata. Medicinska istraživanja. 2013; 47 (1): 67 – 72.
5. Mićić S, Sinadinović D. Teaching Vocabulary to Medical English Students – Theory and Practice. Primenjena lingvistika. 2013; 14, 39-49.
6. Sinadinović D, Polovina V. Upotreba gramatičkih lica u medicinskom susretu. Primenjena lingvistika. 2017; 18: 55-66.

Цео рад у зборнику са међународног скупа:

1. Pavlović, D. Kognitivni, kulturološki i afektivni činioci u učenju i usvajanju jezika. U D. Točanac, M. Jovanović *Primenjena lingvistika danas: izabrani radovi sa I kongresa LDPL održanog 25-27. Septembra 2003. u Herceg Novom,* br. 5, Beograd: Jugoslovensko društvo za primenjenu lingvistiku. 2004: 59–63.

2. Sinadinović D. The Position of a Woman in Modern Culture – that of a Subject or of an Object? U: 1st International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics (FLTAL) Proceedings. Sarajevo: International Burch University. 2011: 322 – 328.

3. Sinadinović D. Approaches to Teaching and Doing Writing in EFL. U: Akbarov A, Cook V, urednici. Contemporary Foreign Language Education: Linking Theory into Practice. Sarajevo: IBU Publications, 2012.

4. Sinadinović D, Mićić Kandijaš S. Authentic Materials in Teaching English for Medical Purposes. U Zbornik radova, III Međunarodna konferencija Strani jezik struke: prošlost, sadašnjost, budućnost/Book of Proceedings, III International Conference Language for Specific Purposes: Past, Present, Future. Beograd: Fakultet organizacionih nauka. 2015: 463-471.

Извод са међународног скупа:

1. Sinadinović D. New Approaches to Teaching Writing. Conference Programme. *9th ELTA Conference,* Novi Sad, 8. – 9. 04. 2011, 24 – 25.
2. Sinadinović D. Comparing Tendencies in English and Serbian Languages of Medicine. Programme Book. *11th Conference of the European Society for the Study of English*, Bogazici University, Istanbul, Turkey, 4. – 8. 09. 2012, 185.
3. Sinadinović D. Doctor-Patient Relationship through the Prism of Institutional Power. *14.Lošinjski dani bioetike*, Hrvatsko filozofsko društvo, Hrvatsko bioetičko društvo, Grad Mali Lošinj, 17.-20.05.2015., 92.
4. Sinadinović D. Doctor-Patient Communication in Teaching English for Medical Academic Purposes. *IV međunarodna konferencija Strani jezik struke i profesionalni identitet*. Beograd: Učiteljski fakultet, 29.-30.09.2017., 36.
5. Mićić Kandijaš S, Sinadinović D & Mijomanović S. Listening Comprehension in English for Medical Academic Purposes. *IV međunarodna konferencija Strani jezik struke i profesionalni identitet*. Beograd: Učiteljski fakultet, 29.-30.09.2017., 26.
6. Sinadinović D. The Role of Tag Questions in Medical Encounters. *4th International Conference of the Croatian Association for the Study of English, Words and Images.* Split, Croatia, 24.-25.11.2017., 61.
7. Sinadinović D, Mijomanović S & Aleksić Hajduković I. Instructional Scafolding in English for Medical Purposes: Towards Enhancing Student-Centred Approach in Large Classes. *III International Conference From Theory to Practice in Language for Specific Purposes*. Zagreb, Croatia, 22.-24.02.2018., 86.

Поглавља у монографијама, књигама

1. Sinadinović D. Uloga različitih komponenata motivacije u učenju engleskog kao stranog jezika kod odraslih. U Zbornik radova sa III naučnog skupa mladih filologa Srbije. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. 2012: 407-420.
2. Sinadinović D. The Importance of Strategies in Learning and Acquiring Medical English Vocabulary. JAHR, Annual of the Department of Social Sciences and Medical Humanities University of Rijeka School of Medicine (Godišnjak Katedre za društvene i humanističke znanosti u medicini Medicinskog fakulteta Sveučilišta u Rijeci). 2013; 4 (7): 273 – 291.
3. Sinadinović D. Učenje leksike preko konteksta. U: Vučo J, Durbaba O, urednice. Filološka istraživanja danas/Philological Research Today, Jezik i obrazovanje, Tom II. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2013: 336 – 352.
4. Mićić S, Sinadinović D. Anglicizmi u jeziku medicinske nauke i struke. U: Silaški N, Đurović T, urednice. Aktuelne teme engleskog jezika nauke i struke u Srbiji. Beograd: Centar za izdavačku delatnost Ekonomskog fakulteta u Beogradu, 2013: 93 – 104.
5. Sinadinović D. Međujezik – od teorije do jezičke učionice. U Zbornik radova sa IV naučnog skupa mladih filologa Srbije. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. 2013: 519 – 529.
6. Sinadinović D. Prilagođenost govora lekara široj populaciji. U Zbornik radova sa V naučnog skupa mladih filologa Srbije. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. 2014: 339 – 347.
7. Sinadinović D. Diskurs moći u interakciji lekara i pacijenta. U Zbornik radova sa VI naučnog skupa mladih filologa Srbije. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. 2015. 205-216.
8. Sinadinović D. Odlike diskursa medicinskog susreta. U Zbornik radova sa VII naučnog skupa mladih filologa Srbije. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. 2016: 317-326.
9. Sinadinović D. Žanr medicinskog susreta – intervju ili običan razgovor? U Zbornik radova sa VIII naučnog skupa mladih filologa Srbije. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. 2017: 231-239.

СТРУЧНИ РАДОВИ

а) Лекторски рад

Данка Синадиновић доставила је списак лекторских радова у 17 публикација, укупно 96 референци. Комисији су достављене фотокопије наведених лекторских радова.

1. Mićić S. English for Medical Purposes. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu; 2013.
2. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2013; 47 (2).
3. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2013; 47 (3).
4. Medicinski podmladak. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2013; 64 (1-2).
5. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2014; 48 (1).
6. Dragojević Dikić, S. et al. Melatonin: A ''Higgs Boson'' in human reproduction. Gynecological Endocrinology. 2015; 31(2): 92-101.
7. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2015; 49(1).
8. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2015; 49(2).
9. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2015; 49(3).

10.Djukanović, N. et al. Sustained increase in platelet aggregation after the cessation of clopidogrel. Clinical and Experimental Pharmacology and Physiology. 2015; 1-5.
11. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2016; 50(1).
12. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2016; 50(2).
13. Protić, D. et al. Profile of rheumatology patients willing to report adverse drug reactions: bias from selective reporting. Dove Press Journal: Patient Preference and Adherence. 2016; 10, 115-121.
14. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2017; 51(1).
15. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2017; 51(2).
16. Medicinska istraživanja. Beograd: Medicinski fakultet Univerziteta u Beogradu. 2017; 51(3).
17. Šošić et al. Association between Inherited Thrombophilia in Pregnancy and Micronucleus Frequency in Peripheral Blood Lymphocytes. BJMG. 2017; 20(2): 1-8.

б) Превод

Кандидаткиња је приложила списак од 7 стручних превода. Комисији је на увид достављена копија једног превода (под редним бројем 4), док су за остале наведени ISBN бројеви.

1. *Upravljanje socijalnom sigurnošću: Praktični vodič za članove odbora i institucija socijalne sigurnosti u zemljama Centralne i Istočne Evrope*. Međunarodna organizacija rada. 2006. 1-187. ISBN: 92-2-818546-5
2. *Social Security Glossary*. The Council of Europe. 2006. 1-45.
3. Bar N, Dajmond P. Reforma penzija: Principi, analitičke greške i političke smernice. Međunarodna revija socijalne sigurnosti. 2009; 62(2): 1-25.
4. Milne V. Retrospektiva prvih deset godina protestantske misije u Kini. U: Pušić, R. i Yudong (ur.). *Almanah Instituta Konfucije u Beogradu*. 2010. Beograd: Filološki fakultet, 69-99.
5. *Social Security for Migrant Workers: Rights-Based Approach*. International Labour Organization, 2011. (превод појединих делова публикације)
ISBN: 97892212
6. *Coordination of Social Security II: Supplementary Training Module*. International Labour Organization. 2011. (превод делова публикације)
ISBN: 9789220245477
7. *Social Security Coordination for Non-EU Countries in South and Eastern Europe: Legal Analysis*. International Labour Organization. 2012.
ISBN: 9789221269243

ОЦЕНА О РЕЗУЛТАТИМА НАУЧНОГ И ИСТРАЖИВАЧКОГ РАДА

Данка Синадиновић има укупно 13 радова у којима је једини аутор, 3 рада у којима је први аутор и 3 рада у којима је сарадник, при чему од претходног избора у звање пријављује 3 рада у којима је једини аутор, 2 рада у којима је први аутор и 1 рад у којем је сарадник. С обзиром на то да је овде реч о првом избору у звање доцента, у извештају ће бити дат приказ целокупне библиографије кандидаткиње Данке Синадиновић.

Рад под насловом „Когнитивни, културолошки и афективни чиниоци у учењу и усвајању језика'' није достављен комисији на увид.

У раду под насловом „Писање у настави енглеског језика'' ауторка истиче да је писање као језичка вештина дуго занемаривана и мистификована. Напомиње да се ради о једној од најтежих језичких вештина. Наводи разлоге због чега је то тако и износи

најновије ставове у вези са усавршавањем вештине писања као врло важне у процесу образовања ученика. У ту сврху предлаже удаљавање од традиционалних приступа настави писања и одабир неког од савремених теоријских принципа и модерних приступа, од којих неки писање виде као процес док други дају предност стилу. Ауторка се детаљно бави разликама у наведеним приступима, њиховим фазама и циљевима, а посебну пажњу обраћа на оцењивање писаних радова.

У раду „Истраживање родних разлика у ставовима према сленгу и његовој употреби'' Данка Синадиновић истражује родне разлике у употреби сленга и ставовима према сленгу, поредећи резултате пређашњих истраживањима и резултате добијене од испитаника у нашој средини. У квалитативном истраживању, ауторка проверава стереотипе по којима се родови знатно разликују у употреби сленга и наводи да добијени резултати често побијају мишљења из класичне литературе. Значајан допринос овог рада представља и детаљно навођење разлика у говору жена и говору мушкараца, те прецизна терминолошка разграничења жаргона и сленга и њихове одлике. На основу резултата спроведеног истраживања, ауторка закључује да су родне разлике у ставовима према сленгу и његовој употреби сасвим незнатне, као и да су мушкарци нешто продуктивнији и креативнији од жена када је реч о употреби сленга.

У раду под насловом ''*The Position of a Woman in Modern Culture – that of a Subject or of an Object?* '' анализира се положај жене у модерној култури. Обрађен је процес уздизања жене која завршава школе, запошљава се и има свој доходак што је чини материјално независном. Упркос наизглед чињеници да је жена у модерној култури од домаћице, мајке и супруге постала образована, самостална и независна, још увек није постигла потпуну равноправност с мушкарцем. Ауторка посматра однос два света, два принципа, мушког и женског, а положај жене у модерном свету анализира кроз три различите сфере: приватан живот, пословни живот и заступљеност жене у медијима и популарној култури.

У раду ''*Approaches to Teaching and Doing Writing in EFL*'' Данка Синадиновић се бави писањем као најтежом и донекле мистификованом језичком вештином. Ауторка указује на значај писања при учењу језика на свим узрастима, на улогу наставника, као и на неке нове приступе овој језичкој вештини, различите фазе кроз које писани текст пролази и начине процењивања и оцењивања. Данка Синадиновић детаљно анализира два најпопуларнија теоријска принципа на пољу писања – писање као процес и жанровски приступ. Улога наставника се посебно истиче у области оцењивања задатака при чему ауторка нуди алтернативни приступ класичном оцењивању.

Рад „Улога различитих компонената мотивације у учењу енглеског као страног језика код одраслих'' истражује мотивацију као један од индивидуалних фактора важних за учење језика. Ауторка пореди резултате ранијих истраживања из ове области са резултатима које је добила спровођењем истраживања у нашој средини, на примеру учења енглеског језика као страног код одраслих. Након детаљног прегледа литературе, у којем се посебно сагледавају друштвено-едукативни модел и типови мотивационе оријентације, у раду се даје детаљан приказ методолошких поступака у истраживању, статистичка обрада података и приказ резултата. Данка Синадиновић, између осталог, долази до закључка да је у испитиваној популацији инструментална мотивација присутнија од интегративне, што говори о томе да људи у овој средини енглески језик уче највише из прагматичних разлога. Ауторка такође закључује да испитаници имају релативно позитивне ставове о енглеском језику, као и да они који имају веће самопоуздање и већу жељу за учењем постижу и боље резултате.

У раду ''*Teaching English for Medical Academic Purposes at the Faculty of Medicine in Belgrade, Serbia*'' ауторке се баве наставним програмом енглеског језика на Медицинском факултету у Београду, истичући значај интегративног приступа свим језичким вештинама – читању, писању, слушању и говору – са посебним освртом на писање као најзахтевнију од све четири вештине. Указује се, такође, на значај изучавања енглеског језика за медицинске академске потребе и детаљно се наводи на који начин се приступа том предмету и како се примењују све четири језичке вештине, са посебним освртом на разлике које у том смислу постоје између обавезних и изборних предмета.

Рад „Ставови студената према учењу енглеског језика медицине и прилагођавање наставе потребама студената'' има за циљ испитивање односа студената

према настави енглеког језика ради прилагођавања наставног процеса потребама студената. Ауторке наводе резултате добијене анализом два упитника (од којих се један састоји из питања отвореног и затвореног типа, док други подразумева оцењивање ставова на Ликертовој скали) из којих закључују да су студенти углавном задовољни наставом и наставним материјалом, те да су свесни важности познавања енглеског језика за медицинске сврхе. Наводи се и да ипитаници овај специјализовани језик сматрају знатно тежим за савладавање у односу на енглески језик за опште намене.

Рад ''*The Importance of Strategies in Learning and Acquiring Medical English Vocabulary*'' бави се енглеским језиком за медицинске потребе и стратегијама за учење језика које је могуће применити при учењу овог типа лексике. Ауторка наводи особености енглеског језика у медицинске сврхе и типологију стратегија, а потом анализира резултате упитника који су попуњавали студенти I и II године Медицинског факултета у Београду у вези са свешћу о употреби стратегија. Данка Синадиновић је дошла до закључка да велики број студената користи стратегије сасвим несвесно, при чему студенти II године то чине нешто чешће од студената I године који су тек започели процес учења језика струке. Резултати истраживања показују и да су студенткиње нешто иновативније и креативније када је реч о избору и примени стратегија, али и да студенти и студенткиње готово подједнако често користе директне и индиректне стратегије. У раду се наводе и идеје за популаризацију стратегија међу студентима медицине.

У раду под насловом „Учење лексике преко контекста'' кандидаткиња врло детаљно обрађује проблем учења лексике кроз контекст, истиче стратегију учења и коме се овај вид учења препоручује. Наводе се примери контекста за учење лексике у учионици и изван ње, а истиче се и неминовност преплитања лингвистичког, ситуационог и културног контекста при учењу лексике. Прави се разлика између циљаног и случајног учења и детаљно се наводи шта се све може научити из контекста када је лексика у питању, уз примену индуктивног и дедуктивног метода. Будући да се у нашој средини енглески језик учи искључиво као страни, а не као други језик, Данка Синадиновић предлаже да се обаве даља истраживања која би допринела освешћивању наставника и обуци ученика када је у питању учење лексике.

Рад „Англицизми у језику медицинске науке и струке'' анализира употребу англицизама на корпусу научних и стручних радова из области медицине, медицинских чланака које лекари пишу за ширу популацију и говора лекара приликом гостовања у телевизијским емисијама. Најпре се даје веома детаљан преглед англицизама и њихових врста, да би се рад потом усредсредио на истраживање употребе англицизама у језику медицине. Ауторке истичу присутност великог броја англицизама у анализираном корпусу и избегавање домаћих термина у свим посматраним сегментима. Наглашава се да велики број употребљених англицизама спада у групу неоправдано употребљених. У закључку се истиче и потреба за радом на стандардизацији српског језика медицине.

Рад „Међујезик – од теорије до језичке учионице'' бави се теоријом о међујезику и доминантним појмовима у оквиру ове теорије, уз навођење примера из праксе учења језика као страног и учења језика у посебне и академске сврхе, са посебним освртом на студенте медицине. Ауторка се усредсређује на различите методолошке поступке у области међујезика – анализу грешака, морфолошке студије и лонгитудиналне студије. Ауторка даје веома корисне предлоге за примену сазнања о међујезику у оквиру наставе језика.

Рад ''Teaching Vocabulary to Medical English Students – Theory and Practice'' истиче неопходност овладавања стручном терминологијом и наводи уобичајене когнитивне фазе у њеном усвајању (уочити нову реч, наићи на њу више пута, употребити је на креативан начин). Посебна пажња се посвећује специфичној природи енглеског језика за медицинске потребе, а настава и учење ове врсте лексике уз помоћ контекста означава се као посебно корисна. Наводе се различити материјали који могу представљати одговарајући контекст за учење лексике (нпр. изворни текстови за читање, популарне ТВ серије и филмови са медицинском тематиком, виртуелни лекар на Интернету...), а посебно се разматрају и стратегије за учење језика које могу послужити за усвајање овог типа лексике (нпр. употреба кључне речи, разлагање речи на делове, употреба речник, организовање лексике по категоријама...). У закључку се истиче да је неопходно да сами наставници постану свесни важности употребе

стратегија и њихове примене у учионици, те да своје студенте упознају са њиховим могућностима.

У раду „Прилагођеност говора лекара широј популацији'' Данка Синадиновић истражује говор лекара намењен лаичкој популацији наводећи резултате спроведеног мини–истраживања и анализирајући корпус медицинских чланака које лекари пишу за часописе намењене широј популацији. Најпре се наводе закључци једног ранијег истраживања са којим ово истраживање жели да се упореди, а потом се даје детаљна анализа анкете коју је попунило 30 испитаника, као и извесног броја чланака из једног месечника намењеног женама у којем лекари пишу чланке за ширу популацију. Ауторка запажа изузетно велики број позајмљеница, од којих је већина неоправдано употребљена, и избегавање домаћих термина. У закључку се наводи да би лекари требало да објасне стране и стручне речи и изразе како би их пацијенти боље разумели.

Рад ''*Authentic Materials in Teaching English for Medical Purposes*'' се веома детаљно бави изворним материјалима који могу бити коришћени у настави енглеског језика за медицинске потребе. Наводе се разлози за и против коришћења оваквих материјала у настави а посебно се обрађују три велике групе изворних материјала – штампани изворни материјали, видео снимци и аудио снимци. Дају се бројни примери материјала који спадају у наведене категорије (нпр. медицински текстови, научни радови, сажеци, студије случаја, видео клипови са медицинском тематиком на каналу *You Tube*, инсерти из ТВ серија са медицинском тематиком, одломци радио-емисија са медицинском тематиком на енглеском језику, итд.) и начини њихове употребе у настави енглеског језика за медицинске потребе на универзитету, као и бројни пропратни задаци који произилазе из употребе оваквих материјала.

У раду „Дискурс моћи у интеракцији лекара и пацијента'' Данка Синадиновић на примеру снимљеног разговора између лекара и пацијента анализира и коментарише различите аспекте овог типа интеракције. Ауторка се посебно усредсређује на демонстрацију моћи од стране представника институције, тј. лекара. Скреће се пажња на евидентно постојање асиметрије у интеракцији лекара и пацијента, али у закључку се наглашава да степен асиметрије зависи од самог лекара и конкретног случаја. Анализирани пример разговора сматра се показатељем релативно успешне комуникације током које је пацијент разумео лекара и делимично учествовао у доношењу одлуке о даљим поступцима у лечењу.

У раду „Одлике дискурса медицинских сусрета'' Данка Синадиновић коментарише одлике дискурса медицинских сусрета уз навођење закључака досадашњих истраживања из области институционалне комуникације. Ауторка на примерима педијатрије, гинекологије и онкологије истражује евентуалне разлике у дискурсу у оквиру наведених специјалности у односу на стандардну интеракцију лекара и пацијента. Данка Синадиновић долази до закључка да постоје извесне разлике, као и да оне неизоставно утичу на однос између лекара и пацијента и њихово међусобно разумевање.

У раду „Жанр медицинског сусрета – интервју или обичан разговор?'' Данка Синадиновић долази до закључка да је у највећем броју случајева у питању комбинација два жанра (интервјуа и обичног разговора), истичући пример новог биопсихосоциолошког модела разговора лекар-пацијент који би требало да замени досадашњи биомедицински модел. На примерима из литературе и разговора снимљених у здравственим установама у нашој земљи, ауторка показује да је упркос асиметрији и строгој организацији медицинског сусрета могуће испричати причу уместо давања кратког одговора на постављено питање, као и да то не раде само пацијенти већ и лекари.

Рад „Употреба граматичких лица у медицинском сусрету'' наводи резултате истраживања спроведеног на корпусу који се састоји из разговора снимљених у једној установи терцијарне здравствене заштите. Обраћа се пажња на три различита аспекта – како лекари и пацијенти употребљавају граматичка лица, разлике које у том смислу постоје између лекара и пацијената и значај тих разлика за њихов међусобни однос у интеракцији. У раду се наводе примери који су анализирани сходно правилима анализе конверзације, а у закључку се примећује да добијени резултати указују на нешто мањи степен асиметрије у односу на ранија истраживања на која се овај рад позива.

ОЦЕНА О АНГАЖОВАЊУ У РАЗВОЈУ НАСТАВЕ И ДРУГИХ ДЕЛАТНОСТИ ВИСОКОШКОЛСКЕ УСТАНОВЕ

Данка Синадиновић веома савесно и са великим ентузијазмом учествује у извођењу наставе на Катедри хуманистичких наука. Од доласка на Катедру хуманистичких наука учествује у свим облицима стручних активности у оквиру наставно-научне делатности Катедре. Осим извођења наставе, активно учествује у припремању тестова и других наставних материјала. Члан је неколико релевантних професионалних и стручних удружења, а од када је новембра 2011. године постала члан Катедре, Данка Синадиновић се доказала као изузетно вредна, кооперативна и толерантна особа, која је стекла поштовање студената и колега на Катедри. Својим ангажовањем и идејама допринела је унапређењу наставе енглеског језика на Медицинском факултету у Београду, а показала се и као изузетно вредан сарадник и колега.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ

2) Допринос академској и широј заједници

2.2 Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству

- Стручни органи на факултету: члан Катедре хуманистичких наука Медицинског факултета Универзитета у Београду

2.4 Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке

а) Програми едукације наставника

- Пројекат обуке наставно – научног особља TRAIN (Training & Research for Academic Newcomers), King Boudouin Foundation & Универзитет у Београду, 1-12.12.2017.
- Језик у медицини, 27.09.2012., Ниш – предавач, усмена презентација, акредитован програм континуиране едукације (9 бодова)
- Teacher Development Session: ''What's Your Business English Niche?'', 26 May 2012, Belgrade (5 саті професионалног усавршавања)
- Teacher Development Session: ''Making Student Output Productive'', 16 December 2011, Belgrade (2 сата професионалног усавршавања)
- Програм стручног усавршавања ''Cambridge Teachers' Development Programme – Cambridge Day'', 29.10.2011., Београд (5 сати професионалног усавршавања)
- Програм стручног усавршавања „ЕЛТА конференција за наставнике енглеског језика", 9.04.2011., Нови Сад (8 сати професионалног усавршавања)
- 6th ELTA IATEFL Conference: The Classroom that Beats the Odds, 30 May-1 June 2008, Belgrade (10 сати професионалног усавршавања)
- 5th ELTA IATEFL Conference: Interactive Classroom- Have We Got What it Takes?, 18-20 May 2007, Belgrade (20 сати професионалног усавршавања према одлуци Министарства просвете и спорта)

б) Активности популаризације науке

- Колико пацијенти у Србији разумеју своје лекаре? Прилагођавање говора лекара широј популацији – реалност или потреба. *Трибина Биоетичког друштва Србије.* Београд: Дом омладине, 21.01.2014.

- Учешће у радио емисији *Речено и прећутано* Радио Београд 2, аутора Дијане Ивановић, на тему Колико пацијенти у Србији разумеју своје лекаре?, 3.02. 2014. Емисија је у целости доступна на следећем линку: http://www.rts.rs/page/radio/ci/story/28/radio-beograd-2/1511130/receno-i-precutano.html
- Учешће у ТВ емисији *Пулс живота* СОС канала, аутора Драгутина Бацка Грегорића, на тему разумевања лекара и пацијента, 2.04.2015. Емисија се емитује сваког четвртка.
- Предавање по позиву у Друштву младих лингвиста, *Лингвистички поглед на медицински сусрет – анализа интеракције лекара и пацијента на енглеском и српском језику,* Центар за промоцију науке, 13.11.2017.

3) Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству

3.1 Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама

- 2013- Учешће у извођењу наставе на Студијама на енглеском језику на Медицинском факултету Универзитета у Београду; држање вежби студентима 1. и 2. године на обавезним предметима English language 1 и English language 2.

3.3 Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа

- Члан удружења Serbian Association for the Study of English (SASE)
- Члан удружења The European Society for the Study of English (ESSE)
- Члан Друштва за стране језике и књижевности Србије (ДСЈКС)
- Члан Секције универзитетских наставника страног језика струке (СУНСЈС)
- Члан Друштва за примењену лингвистику Србије (ДПЛС)
- Члан удружења European Association of Language Teachers for Healthcare (EALTHY)
- Члан Биоетичког друштва Србије

Према члану 139. и члану 146. Статута Медицинског факултета Универзитета у Београду, члану 105. Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члану 13. Правилника о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду испуњава све услове за избор у звање доцента за ужу научну област Енглески језик.

2. СТАМЕНКОВИЋ СОЊА

Соња (Миодрага) Стаменковић рођена је 3.04.1984. године у Нишу. Дипломирала је на Департману за англистику 12.03.2013. године на Филозофском факултету Универзитета у Нишу са просечном оценом 6,50 и оценом 6,00 на дипломском испиту стекавши звање дипломираног филолога за енглески језик и књижевност. Наводи да је годину дана радила у основној школи „Коста Стаменковић" у Српском Милетићу, док је претходно у једној предшколској установи у Медошевцу и приватној школи страних језика радила у трајању од по два месеца. Кандидаткиња наводи да је на летњем кампу 2007. године била ангажована као преводилац. Пошто није докторирала и нема објављене радове, према Статутима Медицинског и Филолошког факултета Универзитета у Београду, те Правилнику о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, Соња Стаменковић не испуњава основне услове за избор у звање доцента за ужу научну област Енглески језик.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Комисија је извршила анализу комплетне документације 2 пријављена кандидата за избор у звање 1 (једног) доцента за ужу научну област ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК.

Према члану 139. и члану 146. Статута Медицинског факултета Универзитета у Београду, члану 105. Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члану 13. Правилника о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, кандидаткиња **др Данка Синадиновић** испуњава све прописане услове за избор у звање доцента за ужу научну област Енглески језик**.** Др **ДАНКА СИНАДИНОВИЋ** је завршила основне студије англистике и стекла докторат у области филолошких наука, који такође има велику важност и за медицинску струку и област комуникације између лекара и пацијента**.** Остварила је значајне резултате у научном раду, првенствено у области примењене лингвистике, методике наставе језика и анализе конверзације: има 19 радова објављених у релевантним домаћим и страним часописима и зборницима (од тога 16 након првог избора у звање), као и 7 радова саопштених на релевантним међународним скуповима. Радови су одраз њеног широког интересовања за различите аспекте учења и усвајања енглеског језика, примењене лингвистике и анализе дискурса и конверзације; теоријски и методолошки су утемељени. Показала је способност за педагошки рад, како у досадашњем раду у извођењу наставе на Медицинском факултету Универзитета у Београду, где је запослена од 2011. године, тако и у приступном предавању које је одржала у оквиру конкурсног поступка, на тему ,,Одлике комуникације између лекара и пацијента у различитим фазама медицинског сусрета'' (Медицински факултет, 27.04.2018.; предавање је позитивно оцењено, просечном оценом 5 [пет]). Успешно се бави и лекторским радом и стручним превођењем. Члан је седам научно-стручних удружења која су посвећена развоју лингвистике и англистике на националном и глобалном нивоу. У свом досадашњем раду на Медицинском факултету у Београду показала је посвећеност, стручност, колегијалност и иновативност.

Комисија са задовољством констатује да Др **ДАНКА СИНАДИНОВИЋ** у потпуности испуњава све услове Конкурса и предлаже је за избор у звање доцента за ужу научну област Енглески језик на Медицинском факултету Универзитета у Београду.

У Б е о г р а д у, 15.05. 2018. године

КОМИСИЈА

1. Др Софија Мићић Кандијаш, редовни професор Медицинског факултета у Београду
   _____

2. Др Весна Половина, редовни професор Филолошког факултета у Београду
   _____

3. Др Ивана Трбојевић Милошевић, ванредни професор Филолошког факултета у Београду
   _____